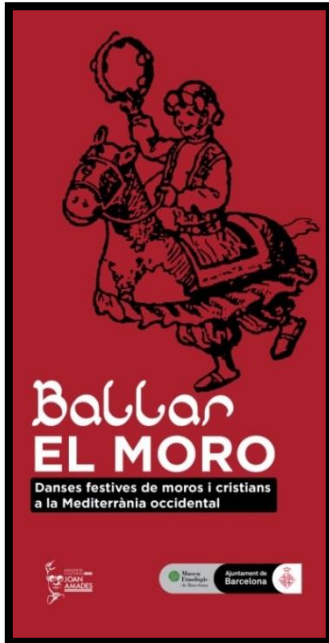


EXPOSICIÓN ITINERANTE – FICHA TÉCNICA

Ballar el moro. Danses festives de moros i cristians a la Mediterrània occidental
Dancing the Moor. Festive Dances of Moor and Christians in the Western Mediterranean
Bailar el moro. Danzas festivas de moros y cristianos en el Mediterráneo occidental



Actualmente, más de mil poblaciones en el mundo escenifican representaciones festivas protagonizadas por moros y cristianos. A medio camino entre la historia y el mito, se aúnan costumbres, personajes y significados que traspasan la confrontación entre dos bandos antagónicos. La danza, la música y el hecho dramático se convierten en elementos comunes que giran alrededor de una figura festiva ancestral fruto del cruce de caminos del Mediterráneo: el *moro*.

Desde hace diversos siglos, los territorios de habla catalana del Mediterráneo occidental son uno de los centros neurálgicos donde la imagen festiva del moro ha bailado de las más diversas formas. Actualmente, estos bailes todavía perduran de una u otra forma y recobran fuerzas renovadas en los límites de la identidad y de la memoria perdida...

DESCRIPCIÓN

El proyecto expositivo *Ballar el moro* recoge los rastros de bailes festivos de raíz tradicional donde el moro fingido, contrapuesto o no al cristiano, representaba o —todavía representa— un papel relevante. Se desarrolla, pues, un recorrido iconográfico, fotográfico y textual que, con la danza como *leitmotiv*, ilustra las múltiples figuras del moro festivo y dramático desde la Edad Media hasta hoy.

En la primera parte de la exposición se analiza, por una parte, la diversidad formal y geográfica de las diferentes celebraciones, así como la interrelación entre los aspectos, folclóricos, míticos e históricos que encontramos alrededor de la imagen del moro. Por otra parte, también se analiza el imbricado corpus de universos festivos que han intervenido a lo largo de los siglos y la importante contribución que la cultura andalusí ejerció sobre las prácticas festivas cristianas durante el otoño medieval y el principio de la Edad Moderna.

La segunda parte introduce nuevos enfoques con respecto a los orígenes de tres juegos o entremeses que, como poco desde la Edad Media, se escenifican en los territorios de la antigua Corona de Aragón y están relacionados con la figura del moro: los gigantes, los caballejos y las naumaquias.

Finalmente, el bagaje adquirido en las dos secciones anteriores, nos sirve para hacer un análisis historiográfico y etnográfico de los bailes representados desde el sur valenciano hasta los Pirineos y desde las tierras de Poniente hasta las Islas Baleares. A pesar de que la variedad formal es notable, una estructuración sencilla basada en el número de danzantes (bailes individuales, por parejas y en grupos confrontados o aislados, ejecutados bien por moros o por cristianos) nos permite presentarlos de una manera interterritorial.

DATOS TÉCNICOS

TÍTULO:

Ballar el moro. Danses festives de moros i cristians a la Mediterrània occidental
(*Dancing de Moor. Festive dances of Moors and Christians in the western Mediterranean / Bailar el moro. Danzas festivas de moros y cristianos en el Mediterráneo occidental*)

PRODUCCIÓN:

Museu Etnològic de Barcelona
Associació Cultural Joan Amades

COLABORAN:

Departament de Filologia Catalana de la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona
Diputació de Tarragona
Cases de la Festa de l'Ajuntament de Barcelona

PRODUCCIÓN DE LAS TRADUCCIONES (INGLÉS / CASTELLANO):

Grupo de Investigación Consolidado Internacionalmente *Literatura, Art i Representació a la llarga Edat Mitjana* (LAIREM)
Departament de Filologia Catalana de la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona

CON LA COLABORACIÓN DE:

Grupo de Investigación Internacional *Iconografía de la Dansa a l'Edat Mitjana* (ICONODANSA) de la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona
Museu Etnològic de Barcelona
Associació Cultural Joan Amades

COMISARIADO, INVESTIGACIÓN Y TEXTOS:

Raül Sanchis Francés

DISEÑO: Fons Gràfic

CORRECCIÓN LINGÜÍSTICA: Contextuàlia

ASESORAMIENTO HISTÓRICO: Francesc Massip Bonet

ASESORAMIENTO LINGÜÍSTICO: Margarida Pont Candela

TRADUCCIÓN AL INGLÉS: Lenke Kovács

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO: Raül Sanchis Francés

DATOS PARA LA CONTRATACIÓN:

Museu Etnològic de Barcelona
Passeig de Santa Madrona, 16 (Parc de Montjuïc)
08038 Barcelona
Tlf: 934 24 68 07
<http://w110.bcn.cat/portal/site/MuseuEtnologic>

VALOR DEL ALQUILER DE LA EXPOSICIÓN: Se cederá gratuitamente.

SEGURO: No se requiere ningún seguro específico adicional.

TRANSPORTE: Los solicitantes se harán cargo de recoger los materiales de la exposición y de devolverlos con el embalaje original. El conjunto expositivo se puede transportar fácilmente en un coche particular.



OPCIONES EXPOSITIVAS, DESCRIPCIÓN TÉCNICA DE LOS MATERIALES Y DE LOS EMBALAJES:

- 1) **Paneles originales:** 16 paneles desplegable (*rollers*) escritos en lengua catalana. Las medidas aproximadas de cada desplegable son de 100x200 cm (ancho, alto) abiertos en exposición. El embalaje de cada panel individual mide 108x13x13 cm i pesa unos 4 kg.
- 2) **Paneles originales más las traducciones:** opcionalmente se pueden añadir 8 paneles desplegables que contienen los textos principales traducidos al inglés y al castellano. Las medidas aproximadas de cada desplegable con las traducciones son de 65x200 cm (ancho, alto) abiertos en exposición. El embalaje de cada panel individual mide 70x11x11 cm i pesa unos 3 kg.

MONTAJE: El montaje completo de la exposición necesita unos 16-20 m lineales para la versión en catalán y unos 22-25 m lineales para la opción con las traducciones. La versatilidad de los paneles permite adaptar el recorrido expositivo a un gran abanico de salas y espacios. Se recomienda colocar los paneles ligeramente en batería (inclinados) para darles una cierta profundidad y visión de conjunto, tal y como se muestra en la figura inferior. Se debe evitar colocarlos en paralelo y pegados a la pared. Es importante respetar el orden de los paneles según el esquema práctico de montaje para no modificar el discurso narrativo de la exposición.



OBSERVACIONES:

- Se sugiere adaptar la exposición al territorio y complementar los paneles con piezas o objetos propios de colecciones de la zona o del municipio receptor.
- El Museu Etnològic de Barcelona ofrece la posibilidad de asesoramiento y de colaboración en el montaje de la exposición.
- Con suficiente antelación se pueden confeccionar paneles o nuevos materiales expositivos adaptados a la realidad del territorio donde se exhibirá la exposición.
- Se puede concertar con el autor de la exposición la realización de conferencias sobre aspectos genéricos o concretos relacionados con el tema (Contacto: Raül Sanchis Francés, Tlf: 615290359, raul.sanfra@gmail.com).

ENLACES:

http://w110.bcn.cat/portal/site/MuseuEtnologic/menuitem.3b75c7e1daad8a09d5326ea620348a0c/?vgnextoid=287f2ea24c788410VgnVCM1000001947900aRCRD&vgnextfmt=formatDetall&lang=ca_ES

<http://joanamades.cat/exposicio-ballar-el-moro>

<https://lairem.wordpress.com/>

<https://iconodansa.wordpress.com/>

ESQUEMAS PRÁCTICOS DE MONTAJE		
OPCIÓN 1: VERSIÓN EN CATALÁN	OPCIÓN 2: VERSIÓN CON LOS PANELES TRADUCIDOS (INGLÉS / CASTELLANO)	TÍTULOS DE LOS PANELES
		PANELES EN CATALÁN: 1. Portada “ballar el moro” 2. Text introductori (Actualment...) 3. Festes de moros i cristians 4. El moro folklòric 5. El moro mític 6. El moro històric 7. Orígens: universos festius 8. Orígens: memoricidi d'al-Àndalus 9. Cavallets i altres bèsties 10. Gegants i nans 11. De les naumàquies al ball de galeres 12. Balls individuals 13. Danses de parella 14. Balls de grups aïllats 15. Balls de grups confrontats 16. Crèdits PANELES EN INGLÉS / CASTELLANO: A. Dancing de moor (Bailar el moro) B. Moors and Christians (Fiestas de moros y cristianos) C. The folkloric Moor (El moro folklórico) / The mythical Moor (El moro mítico) / The historical Moor (El moro histórico) D. Origins: festive universes (Orígenes: universos festivos) / Origins: the memoricide of the al-Andalus (Orígenes: memoricidio de al-Ándalus) / Skirted hobby horses and other beasts (Caballejos y otras bestias) E. Giants and dwarfs (Gigantes y enanos) / From the mock naval battles to the <i>Ball de galeres</i> (Dance of the galleys) (De las naumaquias al Baile de galeras) F. Individual dances (Bailes individuales) / Dancing couples (Danzas de pareja) G. Dance of isolated groups (Bailes de grupos aislados) / And confronted groups (Y grupos confrontados) H. Credits (Créditos) MONTAJE DE LOS PANELES: Sección 1: 1, 2, [A], 3, [B], 4, 5, [C], 6, Sección 2: 7, 8, [D], 9, 10, [E], 11, Sección 3: 12, [F], 13, 14, [G], 15, [H], 16



Museu Etnològic



UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

DEPARTAMENT DE FILOLOGIA CATALANA



Diputació Tarragona

Cases de
la Festa

Ajuntament de
Barcelona

